

PROGRAMA XERAL DO



Luns 6 de abril.....	páxina 2
Martes 7 de abril.....	páxina 4
Mércores 8 de abril.....	páxina 8
Actividades complementarias	páxina 12
Lugares de celebración do congreso..	páxina 13
Entidades participantes.....	páxina 14

- Requírese que as comunicacións respecten o tempo de exposición contemplado no programa, a dividir en partes iguais entre cada participante de cada unha das mesas de relatorios ou paneis. As/os moderadoras/es das mesas e as coordinadoras/os dos paneis encargaranse de que se cumpran os tempos de exposición.
- Non se lerán os relatorios de investigadoras/es que non acudan presencialmente ao congreso.
- A AIEG está en Facebook (Asociación Internacional de Estudos Galegos) e Twitter (@estudosgalegos). Prégase que para publicar entradas sobre o congreso, se empregue a etiqueta #AIEG2015

Luns, 6 de abril de 2015

9:00 – 09:30	Acreditación: Teatro Castelao, Moreno 2176 (Mapa: http://goo.gl/kWpSKK)				
09:30 – 10:00	Inauguración do congreso Valentín García, secretario Xeral de Política Lingüística // Débora Campos, Presidenta da AIEG /				
10:00 – 11:00	Conferencia inaugural Teatro Castelao, Moreno 2176 LA EX - CENTRICIDAD GALLEGA EN EL IMAGINARIO ARGENTINO Y NUESTRA GALICIA MESTIZA María Rosa Lojo (investigadora principal del CONICET / Universidad del Salvador) Presentador/a: Mariela Sánchez				
11:00-11:30	PAUSA				
11:30 – 13:00	Ciclo de Diálogos Teatro Castelao, Moreno 2176 BUENOS AIRES, CAPITAL DA CULTURA GALEGA Silvia Dolinko (Conicet-UBA-IDAES/UNSAM) // Norberto Pablo Cirio (Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega") // Luis Cortese (Instituto Histórico de Buenos Aires) // Víctor Fernández Freixanes (Universidade de Santiago de Compostela) <u>Coordinador:</u> Víctor F. Freixanes Organizado polo Consello da Cultura Galega				
13:00 – 13:40	PAUSA XANTAR				
13:40 – 14:00	Desprazamento ao Instituto de Altos Estudos Sociais (IDAES) da UNSAM / Paraná 145, 5º piso (Mapa: http://goo.gl/Z3s3tr)				
14:00 – 16:00	Paneis 1 e 2 / Mesa de relatorios 1-9-3 INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO				
	Mesa 1 - Literatura I (poesía/recepción) Moderador/a: Lugar : sala 600, 6º andar a) Novas achegas á figura de Fernando Osorio do Campo Carlos Caetano Biscainho Fernandes (U. da	Mesa 9: Variación, hibridación e representacións da lingua Moderador/a: Obdulia Castro (Regis University) Lugar : sala 602, 6º andar a) O Continuum da oralidade-cultura escrita en medios biculturais e bilíngues: Ambientes cros-culturais na	Mesa 3 - Tradución I (Literatura e tradución) Moderador/a: Iolanda Galanes (U. de Vigo) Lugar : sala 302, 3º andar a) Memorias dun neno labrego:	Panel 1 - Culturas da auto-nomía: Política, populismo e parodia Coord. Helena Miguélez-Carballeira (Bangor University) Lugar : sala 404, 4º andar a) O imaxinario do consenso en Galicia: sentimentalismo,	Panel 2 - La recepción de la lírica gallego-portuguesa medieval en Argentina. Morriña y estudios académicos al otro lado del Océano Atlántico Coord. Gimena del Rio Riande (SECRET, CONICET-Universidad de Buenos Aires) Lugar : sala 402, 4º andar a) Contribución a los estudios de lírica

	<p>Coruña)</p> <p>b) Recolocando os mapas. Un achegamento aos escenarios evocados na poesía galega recente Antía Marante Arias (Christian-Albrechts Universität zu Kiel)</p> <p>c) Letras escondidas: Un recorrido por la lengua,, literatura y no-lugares, en la relación de los gallegos y Julio Cortázar / María Cristina López Lizundia</p>	<p>aprendizaxe, mantemento e cambio de linguas. Estudo comparativo das situacións sociolingüísticas do galego e do español tradicional novo mexicano Obdulía Castro (Regis University) e Gabriela De Robles (Georgetown University)</p> <p>b) A imaxe lingüística dos galegos fóra de Galicia (textos hispánicos do séc. XVII) Rosario Álvarez Blanco (USC)</p> <p>c) A ideoloxía lingüística en torno ao galego na quinta provincia galega no ano 2014 Susana Blanco Nigro (U. de Buenos Aires)</p>	<p>revisitando a literatura da emigración a través da tradución Iolanda Galanes (U. de Vigo)</p> <p>b) A tradución d'A esmorga ao catalán, unha viaxe comprometida Jaume Silvestre Llinares (U. de Barcelona)</p> <p>c) Tradutoras-Autoras-Traducidas Ana Luna Alonso (U. de Vigo)</p>	<p>parodia e Os da Ría Helena Miguélez-Carballeira (Bangor University)</p> <p>b) A folclorización da cultura galega no discurso político actual Bárbara Álvarez Fernández (Universidade de Vigo)</p> <p>c) The Big Other of Galician Culture: On Manuel Fraga, Populism, and Critical Impossibility Joseba Gabilondo (Michigan State University)</p>	<p>medieval gallegoportuguesa en Argentina en las décadas de 1950 y 1960 Santiago Di Salvo (Universidad Nacional de La Plata-IdIHCS, CONICET)</p> <p>b) Cantigas al sur. Estudios y registro musical de repertorios de lírica gallegoportuguesa medieval en Argentina Germán Pablo Rossi (U. de Buenos Aires)</p> <p>c) La recepción de la lírica gallegoportuguesa medieval en Argentina. Morriña y estudios académicos al otro lado del Océano Atlántico Gimena del Rio Riande (SECRIT, CONICET- U. de Buenos Aires)</p>
16:00 – 17:00	Desprazamento ao Instituto Galego-Arentino Santiago Apóstol, Paso 51, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/dQ3XIE)				
17:00 – 18:30	<p>Ciclo de Diálogos Instituto Galego-Arentino Santiago Apóstol, Paso 51, Buenos Aires (salón auditorio)</p> <p style="text-align: center;"><u>ASOCIACIONISMO ÉTNICO E IDENTIDADE</u></p> <p style="text-align: center;">Alejandro Fernández (Arxentina) // María Liliana Da Orden (Universidad de Mar del Plata) // Carlos Zubillaga (Universidad de la República, Uruguay)</p> <p><u>Coordinador:</u> Marcelino X. Fernández Santiago Organizado polo Consello da Cultura Galega</p>				
18:30 – 19:30	INAUGURACIÓN DA EXPOSICIÓN 53 PÁXINAS DAS NOSAS LETRAS, DO PARLAMENTO DE GALICIA, A XUNTA DE GALICIA E A RAG				
19:30-20:00	PAUSA PARA VISITAR A MOSTRA				
20:00 – 21:00	<p>Espectáculo artístico Instituto Galego-Arentino Santiago Apóstol, Paso 51, Buenos Aires (salón auditorio)</p> <p style="text-align: center;">Herba da Bóia</p>				

Martes, 7 de abril de 2015

9:00 – 11:00 Paneis 11-4-14 / Mesas de relatorios 13-7 | INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO

<p>Mesa 13: Linguas en contacto Moderador/a: Elisa Fernández Rei (Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela) Lugar : sala 602, 6º andar</p> <p>a) Contacto de linguas na Televisión de Galicia. Perspectivas de análise Sonia Varela Pombo (U. de Barcelona)</p> <p>b) Lingua galega: identidade, autenticidade ou hibridación Xosé Ramón Freixeiro Mato (U. da Coruña)</p> <p>c) Contacto de linguas e procesos de cambio lingüístico na entoación. O caso arxentino Elisa Fernández Rei (Instituto da Lingua Galega, USC)</p>	<p>Mesa 7: Tradución II Moderador/a: Olga Castro (Aston University) Lugar : sala 402, 4º andar</p> <p>a) A imaxe de Galicia na literatura de viaxes en lingua inglesa: así nos viron e así nos quixemos amosar Bárbara Álvarez Fernández (U. de Vigo)</p> <p>b) Tradución e identidade na publicidade de produtos galegos Paloma López Serrapio (U. of Birmingham)</p> <p>c) Políticas de autotradución na literatura galega actual: re-creación, apropiación, resistencia Olga Castro (Aston University)</p>	<p>Panel 11: Las emigraciones gallegas en los siglos XIX y XX: orígenes, destinos, mecanismos de traslado y formas de integración Coord.: Nadia Andrea De Cristóforis (U. de Buenos Aires, CONICET) Lugar : sala 404, 4º andar</p> <p>a) El exilio gallego y sus vinculaciones con el ámbito asociativo hispánico, y galaico en particular de la ciudad de Buenos Aires Laura Fasano (U. de Buenos Aires)</p> <p>b) Los gallegos de O Porriño y sus instituciones en Buenos Aires (1916-1938) Alejandra Noemí Ferreyra (U. de Buenos Aires/Centro de Estudios Sociales de América Latina/CONICET)</p> <p>c) El arribo de gallegos a Buenos Aires durante la segunda posguerra: una aproximación al caso de los inmigrantes brigantinos (1949-1952) Denise Rocío Ganza (U. de Buenos Aires)</p> <p>d) La temprana inmigración gallega en Buenos Aires: los mecanismos de integración en la sociedad porteña Nadia Andrea De Cristóforis (U. de Buenos Aires-CONICET)</p>	<p>Panel 4: De las tradicionales sociedades parroquiales a las nuevas agrupaciones de difusión de la cultura gallega Coord.: Mariela Tilve Rouco (Fundación Xeito Novo de Cultura Gallega) Lugar : sala 302, 3º andar</p> <p>a) Palabra de mujer atravesando el colectivo gallego Patricia Isabel Alonso e María Rosa Iglesias (Asociación Herbas de Prata)</p> <p>b) Tira a Língua. O grupo de conversa galega Susana Blanco e Octavio Fernández (Tira a Língua)</p> <p>c) O Terzo da Fala: A lingua viva en Bos Aires Isabel Agustina Cid e Gisela Susana Barbeito (Terzo da Fala)</p> <p>d) El teatro gallego en Buenos Aires en la actualidad, Marcela Fernández Señor e Walther Sánchez Rodríguez</p>	<p>Panel 14: Ressonâncias do medievo na música, literatura e cultura galega, brasileira e portuguesa Coord.: Maria do Amparo Tavares Maleval (Universidade do Estado do Rio de Janeiro) Lugar : sala 600, 6º andar</p> <p>a) Do Grande Milagre jacobeu ao Auto da compadecida de Ariano Suassuna: aspectos da transculturação ocorrida Maria do Amparo Tavares Maleval (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)</p> <p>b) A Pedra do Reino, de Ariano Suassuna, e a recriação da Demanda do Santo Graal Mariângela Monsoreo Furtado Capuano (Colégio Pedro II – Rio de Janeiro)</p> <p>c) Atualizações do medievo galaico-português na música e cultura brasileira Lenora Pinto Mendes (U. Federal Fluminense)</p> <p>d) Da figuração da feminilidade na ‘cantiga trobadoresca’ de Eduardo Pondal Henrique Marques Samyn (Universidade Estadual do Rio de Janeiro)</p>
--	---	--	---	---

	<p>d) O galego como lingua de contacto esquecida. Carsten Sinner, (U. de Leipzig).</p>				<p>e) Ressonâncias medievais na poesía de Helena Villar Janeiro Lina Arao (Universidade Estadual do Rio de Janeiro)</p>
<p>11:00 – 11:30 PAUSA-CAFÉ // PRESENTACION DO LIBRO DE BEATRIZ LÓPEZ, EL LIBRO DEL AVÓ E DE DIANA COUTO DE MARMORA, UNA COPA DE ALBARIÑO.</p>					
<p>11:30 – 13:30 Panel 8 / Mesas de relatorios 10-8 / CULTURAS EN DIALOGO INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO</p>					
	<p><u>Mesa 10: Xénero na literatura e nos medios</u> Moderador/a: Maria Boguszewicz (U. de Varsovia) Lugar : sala 402, 4º andar</p> <p>a) As sombras da visibilidade: centro e marxes na incorporación das narradoras ao canon Lorena López López (Bangor University)</p> <p>b) Ausencias e presenzas na prosa de María Xosé Queizán e Anna Łajming Maria Boguszewicz (U. de Varsovia)</p> <p>c) Inmigración e prostitución nos contidos mediáticos. Unha análise diacrónica ao redor da construción da Outra na prensa galega e estatal Ana Belén Puñal Rama (U. de Santiago de Compostela)</p>	<p><u>Mesa 8: Cultura e movementos migratorios</u> Moderador/a: María Dolores Villanueva Gesteira (Universidade de Santiago de Compostela) Lugar : sala 404, 4º andar</p> <p>a) Unha achega á intrahistoria dos Premios do Centro Galego de Buenos Aires. Un proxecto de alén mar para Galicia Denis Vicente Rodríguez (U. de Vigo) e María Dolores Villanueva Gesteira (U. de Santiago de Compostela)</p> <p>b) Construción dun canon literario - cultural galego dende a diáspora porteña. Centro Gallego de Buenos Aires 1945-1960 Facundo Reyna Muniain (U. de Santiago de Compostela e Christian-Albrechts-Universität zu Kiel)</p> <p>c) Aculturación conflictiva de inmigrantes gallegos en la cultura popular argentina Dosinda Alvite (Denison University)</p>	<p><u>Panel 8: Presentación dos Proxectos de I+D do Grupo de Investigación Lingüística e Literaria Galega (ILLA) da UDC</u> Coord: Laura Tato (U. da Coruña) Lugar : sala 602, 6º andar</p> <p>a) O proxecto GLOSSA: Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa Manuel Ferreiro (U. da Coruña)</p> <p>b) O proxecto CROLIGA, Cronoloxía da literatura galega (1801-1900) Teresa López (U. da Coruña)</p> <p>c) Proxecto Recuperación patrimonio teatral galego I e II (1880-1936) Laura Tato Fontaiña (U. da Coruña)</p>	<p><u>CULTURAS EN DIÁLOGO: LUGO-ARXENTINA</u> Moderador/a: a confirmar Lugar : sala 302, 3º andar</p> <p>a) Museoloxía social, diálogo intercultural: Culturas en diálogo: Lugo-Arxentina Encarna Lago González, xerente da Rede Museística da Deputación de Lugo e Ana Bereciartúa da Asociación Rioplatenses</p> <p>b) PROXECCIÓN DO DOCUMENTAL: “Museoloxía social. Culturas en diálogo: Lugo-Arxentina”, de Xosé Reigosa e Pilar Sánchez.</p> <p>Proxecto da Rede Museística, as asociacións de Inmigrantes e Retornados Rioplatenses en Lugo e Tango Club Galicia, en colaboración co Museo Nacional da inmigración de Bos Aires e o Museo da Emigración Galega en Arxentina (MEGA).</p>	
<p>13:30 – 14:00 PAUSA XANTAR</p>					

14:00 – 16:00				
Paneis 6-3 / Mesas de relatorios 6-11-2 INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5° PISO				
<p><u>Mesa 6 - Censo/poboación</u> Moderador/a: Lugar : sala 600, 6º andar</p> <p>a) Los hijos ilegítimos en una parroquia gallega del siglo XVII Cristina Buceta (U. de Buenos Aires)</p> <p>b) La conformación de la comunidad española en el Territorio Nacional de Santa Cruz: el aporte innovador de los gallegos (1880-1970) María de los Milagros Pierini (U. Nacional de la Patagonia Austral) y Pablo Gustavo Beecher (U. Nacional de la Patagonia Austral)</p>	<p><u>Mesa 11: Editoriais/Redes intelectuais</u> Moderador/a: Federico Gerhardt (U. Nacional de La Plata-CONICET) Lugar : sala 402, 4º andar</p> <p>a) Redes editoriales del exilio gallego en Buenos Aires, en la década de los 40 Federico Gerhardt (U. Nacional de La Plata-CONICET)</p> <p>b) As relacións de Luís Seoane con o mundo artístico e intelectual arxentino Rafael Fraguas Vidal (U. de Perpignan)</p> <p>c) As relacións entre Galaxia e a diáspora arxentina, unha rede por tecer (1950-1966) María Dolores Villanueva Gesteira (U. de Santiago de Compostela)</p> <p>d) Estética y literatura en el río de La Plata: El</p>	<p><u>Panel 6: O longo proceso de cristianización da Galiza: transformacións socio-culturais e actividade eclesiástica</u> Coord. Leila Rodrigues da Silva e Andréia Cristina Lopes Frazão da Silva (Universidade Federal do Rio de Janeiro) Lugar : sala 404, 4º andar</p> <p>a) A atividade monástica na Galiza do século VII: a atuação de Frutuoso de Braga na Vita Sancti Fructuosi Leila Rodrigues da Silva (Universidade Federal do Rio de Janeiro)</p> <p>b) Regula monachorum e Regula communis: a normatização do monaquismo da Galiza no século VII Bruno Uchoa Borgongino (Universidade Federal do Rio de Janeiro)</p> <p>c) A carta De Trina Mersione: uma proposta de materialização da doutrina nicena no rito batismal por Martinho de Braga Nathalia Agostinho Xavier (Universidade Federal do Rio de Janeiro)</p> <p>d) Tui medieval: uma diocese de fronteira em busca de um santo patrono Andréia Cristina Lopes Frazão da Silva (U. Federal do Rio de Janeiro)</p>	<p><u>Panel 3 - Galicia entre dos orillas: relatos e imágenes para pensar la identidad</u> Coord: Andrea Cobas Carral (U. de Buenos Aires) Lugar : sala 302, 3º andar</p> <p>a) El imaginario gallego en la novela histórica argentina. Aportes a la desarticulación del estereotipo Claudia Amigo (U. de Buenos Aires)</p> <p>b) Unha Galiza de lenda. Representaciones de la 'terra meiga' en el evento "Buenos Aires celebra Galicia" Claudia López Barros (U. de Buenos Aires)</p> <p>c) Un soporte 'arxentino' nos corolarios da Guerra Civil: Galicia nas fronteiras textuais das páxinas transatlánticas de España Republicana Mariela Sánchez (IdIHCS/Universidad Nacional de La Plata-CONICET)</p> <p>d) Viajeros argentinos en los años 30: Gustavo del Río y Roberto Arlt cuentan Galicia Andrea Cobas Carral (U. de Buenos Aires)</p>	<p><u>Mesa 2 - Literatura galega e portuguesa en diálogo</u> Moderador/a: Antonio Augusto Domínguez Carregal (U. de Oviedo) Lugar : 602, 6º andar</p> <p>a) Procesos de referenciación en narrativas xuvenís: un estudo contrastivo entre o galego e o portugués brasileiro Cleuza Pelá (U. Federal da Fronteira Sul)</p> <p>b) Mobilidade na sátira moral galego-portuguesa e na novela Padre Sérgio, de Liev Tolstoi: busca de virtudes perdidas Marleine Paula Marcondes e Ferreira de Toledo (U. de São Paulo)</p> <p>c) O léxico poético galego-portugués no seu contexto medieval: adaptación e renovación Antonio Augusto Domínguez Carregal (U. de Oviedo)</p>

		Correo Literario José César Villarruel (U. de Buenos Aires)			
16:00 – 16:30	Desprazamento á Federación de Sociedades Galegas da Rep. Arxentina / Museo da Emigración Galega (MEGA), Chacabuco 947/955 (Mapa : http://goo.gl/ajl0R5)				
16:30 – 17:30	Conferencia plenaria Federación de Sociedades Galegas da Rep. Arxentina/Museo da Emigración Galega (MEGA), Chacabuco 947/955, (salón Arturo Cuadrado) ENTRE UNIDAD E IMÁGENES DE GALICIA. LAS MÚLTIPLES OBRAS DE LUIS SEOANE EN BUENOS AIRES (1937-1979) Silvia Dolinko (Conicet-UBA-IDAES/UNSAM)				Presentador/a: Ruy Farías
17:30 –18:00	PAUSA-CAFÉ ACREDITACIÓN DOS SOCIOS/AS PARA PARTICIPAR DA ASEMBLEA XERAL DA AIEG				
18:00 – 20:00	Federación de Sociedades Galegas da República Arxentina / Museo da Emigración Galega, Chacabuco 947/955 (salón Arturo Cuadrado) ASEMBLEA XERAL DE SOCIAS E SOCIOS DA AIEG				
20:00 – 20:30	Desprazamento ao restaurante El Nacional, Perú 858 (Mapa : http://goo.gl/hqwOfv)				
20:30 – 24:00	Restaurante El Nacional / Perú 858 CEA DE CAMARADERÍA Espectáculo de tango - Esteban Morgado cuarteto				

Mércores, 8 de abril de 2015

9:00 – 11:00

Paneis 9-7-15-13 / Mesa de relatorios 5 | INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5° PISO

Panel 9: Lírica gallego-portuguesa medieval

Coord.: Gimena del Rio Riande (SECRIT, CONICET- U. de Buenos Aires)
Lugar : sala 404, 4° andar

a) **Morir en el mar de Vigo: apuntes sobre Sedia m'eu na ermida de San Simion de Meendinho** | María Guadalupe Campos (U. de Buenos Aires)

b) **Fablen poetas de aquí adelante, / los trovadores (...) canten loando'. La figura regia y los agentes de producción del 'arte de la poetrya y gaya çiençia' en el pasaje de la lírica gallego-portuguesa medieval a la gallego-castellana del Cancionero de Baena** | Mariana Barrios Mannara (U. de Buenos Aires)

c) **Sobre la cantiga de romería Mal faç' eu,**

Panel 7: Nuevos abordajes a la narrativa de María Rosa Lojo

Coord.: Natalia Crespo
CONICET/UBA/USAL
Lugar : sala 402, 4° andar

a) **El padre gallego como personaje en la autoficción de María Rosa Lojo** | Malva Filer (Brooklyn College)

b) **El quiebre del pacto narrativo: emergencia de la voz lírica en La pasión de nómades, de María Rosa Lojo** | Fabiana Inés Varela (Universidad Nacional de Cuyo/CONICET)

c) **Una excursión a los indios ranqueles en la literatura del Siglo XX** | Natalia Crespo (CONICET/U. de Buenos Aires/Universidad del Salvador)

d) **Genealogías improbables. Notas para un relato fundante** | Sonia Jostic (CONICET/U. de Buenos Aires/Universidad del Salvador)

Mesa 5 - Exilio

Moderador/a: Olivia Rodríguez González (Universidade da Coruña)
Lugar : sala 602, 6° andar

a) **As voces da memoria: relatos da memoria histórica en Galicia e na diáspora do Río da Prata** | Luz Darriba (Fundación CUMULUM) e Micaela Fernández Darriba (Fundación CUMULUM/U. de Buenos Aires)

b) **Camiños de ida e volta. A emigración herdada** | Mª Xosé Dourado Campos (IES Luís Seoane), Mª Luisa Márquez Rodríguez (IES Luís Seoane) e Ana Acuña Trabazo (U. de Vigo)

c) **A muller emigrante/exiliada como custodia da memoria histórica galega. 1: José Mejuto informa do proceso que o condena a morte en 1937** | Ana Paula Mejuto Soba (Hospital CAMPI de Itzuaingó, Arxentina)

d) **A muller emigrante/exiliada como custodia da memoria histórica galega. 2: Consello de Guerra a José Mejuto Bernárdez en 1937** | Olivia Rodríguez González (U. da Coruña)

Panel 15: A actividade editorial, un motor de desenvolvemento para a tradución en galego. Pasado e presente

Coord.: Ana Luna (U. Vigo)
Lugar : sala 600, 6° andar

a) **A tradución e o exilio galego no século XX. Estudo comparativo** | Áurea Fernández Rodríguez (U. de Vigo)

b) **Tradución literaria galega contemporánea: diagnóstico e balance** | Iolanda Galanes Santos (U. de Vigo)

c) **Quen e como importa/exporta a literatura galega. Estratexias e circuitos de mediación** | Ana Luna Alonso (U. de Vigo)

d) **As axudas á tradución galega para o sector editorial** | Silvia Montero Küpper (U. de Vigo)

Panel 13: "La Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina y el Museo de la Emigración Gallega en la Argentina: Política, Cultura, Memoria e Historia galaica en el país"

Coord.: Paco Lores Mascato (Presidente de la Federación de Asociaciones Gallegas)// Miguel Chilotey (MEGA)
Lugar : sala 302, 3° andar

a) **El MEGA: su misión como reservorio de la memoria histórica y su relación con el público** | Miguel Chilotey (MEGA/ICOM-Argentina)

b) **Fuentes para la Historia de la `quinta provincia´: el Archivo de la Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina y el MEGA** | Ruy Farías (CONICET-U. Nacional de General Sarmiento / MEGA)

c) **La Biblioteca Galega de Bos Aires: un ámbito especializado al servicio de la difusión de la cultura gallega** | Otilia María Ares (Biblioteca Galega de Bos Aires "Antonio Pérez-Prado")

d) **La Coral Semente a través de sus celebraciones. Un recorrido por el**

<p>velida, que ora non vou del juglar Golparro Gabriela Edith Striker (U. de Buenos Aires)</p> <p>d) Boa senhor, o que me foi miscrar, de Per' Eanes Marinho, y la cantiga de seguir gallego-portuguesa Carlos Gastón Lois (U. de Buenos Aires)</p>		<p>e) As relacións interartísticas entre o muralismo e o teatro de Luís Seoane Micaela Rei Castro (Universidade da Coruña)</p>		<p>repertorio y sus múltiples miradas en el tercer milenio Viviana Inés García (Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina)</p> <p>e) Hacer teatro en la Federación de Asociaciones Gallegas: la construcción de una identidad colectiva Mercedes Torre Álvarez (Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina)</p>
<p>11:00 – 11:30 PAUSA-CAFÉ // PRESENTACIÓN DO LIBRO DE OLIVIA RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, CARTAS DE UN CONDENADO A MUERTE.</p>				
<p>11:30 – 13:30 Panel 20 / Mesas de relatorios 14-12-4 / OBRADOIRO A. DIAZ INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO</p>				
<p>Mesa 14: Tradución III Moderador/a.: Elena Zernova (U. Estatal de San Petersburgo, Rusia) Lugar: sala 600, 6º andar</p> <p>a) Exonimia galega: como traducir os topónimos ao galego? Christian Bahr (U. de Leipzig)</p> <p>b) Traducir a poesía galega ao ruso: problemas e medios de resolvelos Elena Zernova (U. Estatal de San Petersburgo)</p>	<p>Mesa 12: Reconfiguracións identitarias Moderador/a: Octavio Darío Fernández Álvarez (U. de Buenos Aires, CONICET) Lugar: sala 402, , 4º andar</p> <p>a) Novas configuracións urbanas en Galiza e Arxentina: unha aproximación comparativa ás transformacións socio-territoriais da globalización Octavio Darío Fernández Álvarez (U. de Buenos Aires, CONICET)</p> <p>b) Encuentro de mundos nos desprazamentos migratorios campo-cidade. Unha aproximación dende a</p>	<p>Mesa 4 – Literatura II Moderador/a: Helena Miguélez (Bangor University) Lugar: sala 302, 3º andar</p> <p>a) Lo que lleva y trae el viento: el realismo mágico al otro lado del Atlántico, la perspectiva gallega Ekaterina Volkova (U. de Auckland)</p> <p>b) Da Península Ibérica para o Brasil: uma análise comparativa entre os contos populares galegos e brasileiros Fernanda Gappo Lacombe (U. do Estado do Rio de Janeiro)</p> <p>c) Literatura como trabajo anamnésico – Portadores de memorias en la obra de Manuel Rivas Anna Lammers (Christian-Albrechts Universität zu Kiel)</p> <p>d) “... andábame a amolar o «pensamento»...”</p>	<p>OBRADOIRO DE ESTUDOS SOBRE POESÍA, XORNALISMO E ACTIVISMO DE AVELINO DÍAZ Moderador/a: Benigno Fernández Salgado (U. de Vigo) Lugar: sala 404, 4º andar</p> <p>a) Xustiza poética para Avelino Díaz: literatura galega e reparación histórica Benigno Fernández Salgado (U. de Vigo)</p> <p>b) Lar, conventillo, casita: aproximación ó hábitat doméstico do</p>	<p>Panel 20: Emigración, lingua e sociedade en Galicia. Un balance histórico Coord.: Henrique Monteagudo (Inst. da Lingua Galega, U. de Santiago de Compostela) Lugar: sala 602, 6º andar</p> <p>a) Emigración, lingua e sociedade en Galicia. Un balance histórico Henrique Monteagudo (Instituto da Lingua Galega, U. de Santiago de Compostela)</p> <p>b) Ira e elección de lingua nas interaccións familiares bilingües galego-castelán en Galicia Gabriel Rei-Doval (U. de Wisconsin-Milwaukee)</p>

	<p>antropoloxía e a pragmática Jorge Diz Ferreira (Universidade de Vigo)</p> <p>c) Aspectos da comunicación non verbal en Galiza Aitor Rivas (Universidade Federal de Viçosa)</p>	<p>– a voz dos excluídos en “A Esmorga” de Eduardo Blanco Amor na véspera do nacemento do pensamento sociolingüístico galego. Natalia Szejko (Universidade de Varsovia / Bartosz Dondelewski, Universidade Iaguelónica de Cracovia)</p>	<p>poeta emigrado Avelino Díaz Carlota Eiros (U. de Santiago de Compostela)</p>	<p>c) Actitudes, identidades y micropolíticas lingüísticas: estratexias de aculturización e reculturalización aoredor da lingua na colectividade galega de Bs. Aires Facundo Reyna Muniain (U. de Santiago de Compostela/Christian-Albrechts-Universität zu Kiel)</p>
13:30 – 14:00	PAUSA XANTAR			
14:00 – 16:00	Pancéis 19-18-16 / Mesa de relatorios 15 INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO			
	<p>Mesa 15: Literatura e diáspora Moderador/a.: Carmen Mejía Ruíz (U. Complutense de Madrid) Lugar: sala 602, 6º andar</p> <p>a) A loucura como acto de transgresión e liberdade nas obras do exilio galego Ana Garrido Gonzalez (U. de Varsovia)</p> <p>b) Motivos Cronotópicos Idílicos en O Ciclo do neno: Memorias dun neno labrego, Cartas a Lelo, Aqueles anos do Moncho de Xosé Neira Vilas Paola Blatter-Chan (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel)</p> <p>c) Racialismo e identidades étnicas en la literatura de emigración gallega a Hispanoamérica Alejandra K. Carballo (Arkansas Tech University)</p>	<p>Panel 19: Propostas para o estudo do Rexurdimento Coord.: Teresa López (U. da Coruña) Lugar: sala 404, 4º andar</p> <p>a) Unha Iberia improbable: perspectiva galega sobre as literaturas peninsulares da Restauración Álex Alonso (Brooklyn College (CUNY))</p> <p>b) Un pasado para o presente: o papel da tradición literaria na historiografía rexurdentista Teresa López (U. da Coruña)</p> <p>c) As fillas do mar:</p>	<p>Panel 18: Identidade e alteridade: expresións lingüísticas e literarias Coord.: Cláudia Maria de Souza Amorim (U. do Estado do Rio de Janeiro) Lugar: sala 402, 4º andar</p> <p>a) Achegas sobre a identidade galega e a emigração na obra de Xosé Neiras Vilas Cláudia Maria de Souza Amorim (U. do Estado do Rio de Janeiro)</p> <p>b) Apesar das fronteiras, unidade e reaproximación no universo da lusofonia Flavio García (U. do Estado do Rio de Janeiro)</p> <p>c) A identidade lingüística dos galegos e galegas na emigración americana Denis Vicente Rodríguez (U. do Estado do Rio de Janeiro/U. de Vigo)</p> <p>d) Repensando o lugar de Galiza e a identidade</p>	<p>Panel 16: Migraciones y exilios gallegos en el Cono Sur: una mirada desde la Historiografía Coord. Ruy Farías (Universidad Nacional de General Sarmiento - CONICET / Museo de la Emigración Gallega en la Argentina) Lugar : sala 302, 3º andar</p> <p>a) Las migraciones y exilios gallegos en la Argentina: formación y avances de su Historiografía Ruy Farías (U. Nacional de General Sarmiento - CONICET / Museo de la Emigración Gallega en la Argentina)</p> <p>b) La figura de Ramón Suárez Picallo en la conjunción-emigración y exilio Carmen Norambuena Carrasco (U. de Santiago de Chile)</p> <p>c) Estudos das migrações galegas para o Brasil e a ausência do exílio Erica Sarmiento da Silva (U. do Estado do Rio de Janeiro / U. Salgado de Oliveira)</p>

	d) A recepción de Tres tiempos y la Esperanza (1962) de M^a Victoria Valenzuela en Buenos Aires, cidade de acollida dos exiliados Carmen Mejía Ruiz (U. Complutense de Madrid)	mulleres e palabras no XIX Kathleen March (University of Maine)	galega: uma análise de Retorno a Tegen Ata, de Xosé Luís Méndez Ferrín Rodrigo Moura (U. do Estado do Rio de Janeiro)	d) Migraciones y exilios gallegos en Uruguay Silvia Facal Santiago (U. Católica del Uruguay)
16:00 – 17:00	Desprazamento ao Centro Betanzos, Venezuela 1534, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/e7ZmsH)			
17:00 – 18:30	Ciclo de Diálogos Centro Betanzos, Venezuela 1534, Buenos Aires			
	<u>NOVOS HORIZONTES PARA OS ESTUDOS GALEGOS NUN MUNDO GLOBALIZADO</u>			
	Presenta: José Colmeiro (Univesrity of Auckland). “ As novas encrucilladas: Desterritorialización e desperiferialización dos estudos galegos ” Retrucan: Helena Miguélez (Bangor University) e Gabriel Rei-Doval (University of Wisconsin-Milwaukee)			
	Organizado pola Asociación Internacional de Estudos Galegos			
18:30-19:00	Desprazamento ao Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces, Perú 272, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/qAaxn9)			
19:00 – 20:00	Conferencia plenaria de clausura Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces, Perú 272, Buenos Aires			
	SEMPRE EN BOS AIRES Henrique Monteagudo, Real Academia Galega			
	Presentador/a: Rosana Perrotti			
20:00 – 20:30	Clausura do congreso			
	Kathleen March // Presidente/a electo da AIEG //			

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Sábado, 4 de abril de 2015

17:00 – 18:00	Conferencia Federación de Sociedades Galegas da Rep. Arxentina/Museo da Emigración Galega (MEGA), Chacabuco 947/955, (salón Arturo Cuadrado) O SOÑO GALEGO DE JULIO CORTÁZAR Francisco Fernández Naval
---------------	--

Luns, 6 de abril de 2015

18:30-20:00	Inauguración Instituto Santiago Apostol INAUGURACIÓN DA EXPOSICIÓN 53 PÁXINAS DAS NOSAS LETRAS, DO PARLAMENTO DE GALICIA, A XUNTA E A RAG INTERVIRÁN: Pilar Rojo, Presidenta Do Parlamento De Galicia // Valentin García, Secretario Xeral De Políticas Lingüísticas // Henrique Monteagudo, Secretario Da Real Academia Galega // Rosario Alvarez, vicepresidenta da Consello da Cultura Galega
-------------	--

Martes, 7 de abril de 2015

11:00 – 11:30	INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO Presentación do libro de Beatriz López EL LIBRO DEL AVÓ. Presentación do libro de Diana Couto de Marmora UNA COPA DE ALBARIÑO.
---------------	--

Mércores, 8 de abril de 2015

11:00 – 11:30	INSTITUTO DE ALTOS ESTUDIOS SOCIALES (IDAES) UNSAM / PARANÁ 145 5º PISO Presentación do libro de Olivia Rodríguez González CARTAS DE UN CONDENADO A MUERTE.
---------------	---

Xoves, 9 de abril de 2015

18:30 – 20:30	Obradoiro Biblioteca Galega de Bos Aires, Chacabuco 947/955 OBRADOIRO DE ESCRITA LITERARIA EN GALEGO Francisco Fernández Naval INSCRIPCIÓN PREVIA
---------------	--

LUGARES DE CELEBRACIÓN DO CONGRESO	
Luns 6 de abril	Instituto de Altos Estudios Sociales (IDAES) UNSAM / Paraná 145 5º piso (Mapa: http://goo.gl/Z3s3tr)
	<i>Teatro Castelar Moreno 2176 (Mapa: http://goo.gl/lW6SKK)</i>
	Instituto Galego-Arrentino Santiago Apóstol, Paso 51, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/dQ3XIE)
Martes 7 de abril	Instituto de Altos Estudios Sociales (IDAES) UNSAM / Paraná 145 5º piso (Mapa: http://goo.gl/Z3s3tr)
	Federación de Sociedades Galegas da Rep. Arrentina / Museo da Emigración Galega (MEGA), Chacabuco 947/955 (Mapa : http://goo.gl/ajl0R5)
	Restaurante El Nacional , Perú 858 (Mapa : http://goo.gl/hqwOfw)
Mércores 8 de abril	Instituto de Altos Estudios Sociales (IDAES) UNSAM / Paraná 145 5º piso (Mapa: http://goo.gl/Z3s3tr)
	Centro Betanzos, Venezuela 1534, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/e7ZmsH)
	Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces, Perú 272, Buenos Aires (Mapa : http://goo.gl/qAaxn9)

COMO CHEGAR?

- A sede do congreso é o Instituto de Altos Estudios Sociales (IDAES) UNSAM / Paraná 145 5º piso, Buenos Aires
- Velaquí un mapa da cidade no que se sinala o IDAES: <http://goo.gl/Z3s3tr>
- Pódese descargar un folleto con información complementaria <http://goo.gl/L5k7rl>
- Poden descargarse diferentes documentos sobre a cidade de Buenos Aires (trípico informativo, información sobre transporte, hoteis e información turística) na nosa páxina: http://estudiosgalegos.wix.com/congreso_bosaies
- A aplicación para dispositivos Android “BA Cómo llego”, do Goberno da Cidade de Bos Aires (de balde) é útil para moverse pola cidade e acceder ás mellores combinacións de transporte público.

PARA MÁIS INFORMACIÓN:

Visita o sitio do congreso http://estudiosgalegos.wix.com/congreso_bosaies e tamén a web da AIEG www.estudiosgalegos.org

Escríbenos a estudiosgalegos@gmail.com

ENTIDADES PARTICIPANTES:						
ORGANIZA:			Con:			
Colaboran:	XUNTA DE GALICIA					